

N:o 203.

Kalastussääntö

Tenojoen kalastuspiirissä.

Annettu Helsingissä, 2 päivänä heinäkuuta 1920.

Maatalousministerin esittelystä säädetään täten:

1 §.

Tenojoen kalastuspiiriin kuuluvat:

- a) Kietsimäjoki (Skjetsemjok), Inarinjoki (Anarjok) ja sen jatko Tenojoki niin pitkältä kuin valtakunnan raja sitä seuraan;
- b) Tähän rajajokeen laskevat haarajoet niin pitkältä kuin lohi todistettavasti niihin noussee.

2 §.

Lohi ja taimen (söörret) olkoot rauhoitetut ja niiden pyynti tai tappaminen millä tavalla hyvänsy kielletty syyskuun 14 päivän alusta huhtikuun 15 päivän loppuun.

Saman ajan kuluessa olkoon myöskin lohen tai taimenen pyyntiä varten laadittujen seisovien kalanpyydysten käyttäminen ja vedessä pitämisen kielletty.

Kaikki kiintonaiset kalatokeet eli min sanotut padot (staengsler) ovat poistettavat ja maalle nostettavat, seipääät ja varvat ennen syyskuun 20 päivää ja kiintonaiset paalut, pukit ja painokivet ennen joulukuun 1 päivää. Jos niiden poistaminen liettymisen johdosta tai jostain muusta luonnon aiheuttamasta syystä käy mahdottomaksi,

ovat veteenjäävät paalut tai muut padonosat merkittävät niin korkealle asetettavilla havupuunoksilla tai havuvastoilla, että nämä aina ylettyvät veden pinnan yläpuolelle.

Siinä osassa Tenojoen kalastuspiiriä, joka on Utsjoen laskusuun yläpuolella, on lohen tai taimenen rauhoitusaika alkava jo 1 päivänä syyskuuta ja seipääät ja varvut lohitokeista ja padoista poistettavat jo ennen syyskuun 7 päivää.

3 §.

Paitsi 2 §:ssä mainittuna rauhoitus-aikana olkoon ajoverkolla ja nuottalla kalastaminen kielletty kaikkina muinakin vuoden aikoina kello 6:sta lauantai-iltana kello 6:teen sunnuntai-iltana.

4 §.

Sellaisten verkkojen ja muiden kalanpyydysten käyttäminen lohen tai taimenen pyyntiin, joiden silmät ovat pienemmät kuin 58 millimetriä solmujen välistä mitaten pyydyksen märkänä ollessa, olkoon kielletty.

5 §.

Siihan, harjuksen (harrin) tai mateen pyyntiin käytettävässä rihma-pyydyksessä alköön silmät olko 25 millimetriä pienemät solmujen väliltä mitattuina pyydyksen märkänä ollessa; alköönkä myöskään näitä kalalajeja pyydystettäkö lokakuun 1 päivän alusta lukien seuraavan marraskuun loppuun.

6 §.

Suurkulteen käyttäminen (goldem) sekä tuulastaminen (tuohustaminen) ja pitkällä siimalla eli velalla (bakke) pyydystäminen olkoon kielletty.

Suurkulteen (goldem) käyttämisen taroitetaan pituudeltaan vähintään kahta kolmatta osaa joen silloista koko leveyttä sulkevan verkon tai nuotan vетоа tahi kuljettamista mitä keinotekoista estettä vastaan sekä niiden välissä pyydystämistä.

7 §.

Alköön kuukaan maksua vastaan tarjotko, myykö, ostako tai vastaanottako 2 §:ssä määrätyt rauhoitusajan kuluessa pyydystettyä lohta tai taimenta, alköönkä myöskään kuukaan minään vuoden aikana pyydystäkö tai kaupitko 25 senttimetriä lyhempiä lohen tai taimenen poikasia.

8 §.

Niissä osissa Tenojokea ja sen lisäjokia, jotka muodostavat rajan naapurivaltiota vastaan, alköön kalanpyydyksiä tahi kalastuslaitteita asetettako jokien keskijuoksun yli, ei niiden päähaaroissa eikä sellaisissa sivuhaaroissaakaan, jotka kesällä eivät kuvu. Jos pyydyksiä asetetaan jokeen vastakkaisilta rannoilta joko toinen toisensa kohdalle tahi 65 metriä lähemmäksi toisiaan, pitkin jokea laskettuna, alköön mittään osaa pyydyksistä asetettako lähemmäksi joen keskiviivaa kuin että välimatka pyydyksen ja keskiviivan välillä vastaa vähintään kymmenettä osaa joen leveydestä sillä kohdalla veden keskikorkeuden aikana.

Nämä määräykset eivät koske ajoverkkoa tai nuottaa.

Tässä säädössä olevia määräyksiä on noudatettava myösken Tenojoen lisäjokia koskevassa osassa, kumminkin siten, että valtaväylän suhteen kokonaan Suomen puolella olevissa lisäjoissa on voimassa, mitä valtaväylästä on säädetty vesioikeuslain 1 luvun 1 §:ssä sekä rakennuskaaren 17 luvun 11 ja 13 §:ssä sellaisina kuin viimeksi mainitut lainkohdat ovat muutettuina 23 päivänä helmikuuta 1902 annetussa laissa.

9 §.

Alköön sama henkilö käyttäkö lohen ja taimenen pyyntiin yhtäkaa useampaa kuin kahta kiinteätä kalastuslaitetta tahi patoa (staengsler) olkootpa ne minkä laatusia tahansa.

10 §.

Sellaisten esineiden asettaminen joen pohjaan, veteen tahi sen yläpuollelle, joiden taroituksesta on pelottaa kallaa, on kielletty.

11 §.

Räjähdyaineiden, kalkin ja myrkyllisten aineiden käyttäminen kalan pyydystykseen on kielletty.

12 §.

Voidakseen Tenojoen kalastuspiirissä onkia lohta ja taimenta, tulee niiden, joilla ei kalastusoikeutta siinä ole, hankkia Lapinmaan kruununvoudit tahi Utsjoen nimisieheltä siihen lupa, joka voidaan myöntää ainoastaan 14—84 markan suuruista maksua vastaan ja sitäpaitsi sen joen osan suhteen, joka on naapurivaltakunnan rajana, ehdolla, että samanlainen lupa hankitaan naapurivallan puolelta. Tämä maksu on, maaherran lähemmän määräyksen mukaan, käytettävä kalastuksen valvonnan kustantamiseksi kalastuspiirissä.

13 §.

Joka rikkoo tämän säännon määräyksiä tai laiminlyö siinä määärättyjä velvollisuuk-

sia, rangaistakoon sakolla. Sitäpaitsi voi-daan luvattomasti käytetty kalanpyydyse sekä luvattomasti pyydystetty, kaupittu, myyty tai ostettu kala tahi sen arvo julista kruunulle menetetyksi.

14 §.

Asianmukaisesti asetetut kalastuksen valvojat nauttikoot sitä turvaa, joka lain ja asetusten mukaan viranomaisille virkatoimissa kuuluu ja olkoon heidän todistuksiltaan sama todistusvoima kuin oikeuden-

Tätä kaikki asianomaiset noudattakoot.

Helsingissä, 2 päivänä heinäkuuta 1920.

käymiskaaren 17 luvun 11 §:ssä kruununpalvelijoille myöntää.

15 §.

Tämä sääntö, jolla 18 päivänä huhtikuuta 1873 annettu Suomen Senaatin päättös suomalaisesta säädöstä kalanpyyntiä varten Tenojoen kalastuspiirissä on lakkautettu, astuu voimaan 1 päivänä elokuuta 1920, paitsi mikäli se koskee 4 ja 5 §:ssä olevia määräyksiä rihmapyydyksistä, joihin nähdien 18 päivänä huhtikuuta 1873 annetun päätkösen määräyksiä on noudatettava 1 päivään tammikuuta 1923.

Tasavallan Presidentti

K. J. STÅHLBERG.

Maatalousministeri *E. Y. Pehkonen.*

N:o 203.

Fiskeristadga

för Tanaälvs fiskeriområde.

Given i Helsingfors, den 2 juli 1920.

På föredragning av Lantbruksministern stadgas härmed:

1 §.

Tanaälvs fiskeriområde innehållar:

- a) Kietsimäjoki (Skjetsemjok), Inarijoki (Anarjok) och dennes fortsättning Tanaälv, så långt riksgränsen följer densamma;
- b) de i nämnda gränsälv utfallande biälvar, så långt laxen bevisligen går upp i dem.

2 §.

Lax och taimen (söörret) vare fredade och all slags fångst av desamma förbjuden från och med den 14 september till och med den 15 april.

Under samma tid vare jämväl förbjudet att använda eller hålla utsatta stående redskap, som äro inrättade för fångst av lax eller taimen.

Alla fasta fiskeverk eller så kallade pator (staengsler) böra undanskaffas och föras i land, stavarna och riset före den 20 september och fasta stolpar, bockar samt som tyngder använda stenar före den 1 december. Omöjliggöres dessas avlägsnande ur vattnet till följd av slambildning eller av någon annan genom naturförhållanden uppkommen orsak, böra i vattnet kvarlämnade pålar och andra delar av fiskeverk utmärkas

med risknippen eller kvastar av sådan höjd, att de alltid höja sig över vattenytan.

I den del av Tanaälvs fiskeriområde, som ligger ovanför Utsjoki älvs inflöde, vare lax och taimen fredade redan från och med den 1 september samt stavarna och riset i laxfiskeverken och patorna undanskaffade före den 7 september.

3 §.

Förutom under den i § 2 utsatta fredningstiden vare fiske med drivgarn eller not förbjudet även under andra årstider från klockan 6 lördagskväll till klockan 6 söndagskväll.

4. §.

Sådana för fångst av lax eller taimen avsedda nät eller andra fiskredskap, vilkas maskvidd mellan knutarna, då redskapet är i vått tillstånd, är mindre än 58 millimeter, vare förbjudna.

5. §.

För fångst av sik, harr eller lake avsedda garnredskap må icke hava mindre maskvidd än 25 millimeter mellan knutarna, då redskapet är i vått tillstånd; och må fiske av nämnda fiskslag ej idkas under ti-

den från och med den 1 oktober till utgången av påföljande november månad.

6 §.

Fiske med storkolknot (goldem) och ljuster ävensom med långrev (bakke) vare förbjudet.

Som fiske med storkolknot (goldem) anses fiske med nät eller not, som avstänger minst tvåtredjedelar av älvens hela dåvarande bredd och som drives eller drages mot konstgjort stängsel av vad slag det vara må, samt fiske emellan dessa.

7 §.

Ej må någon till salu bjuda, sälja, köpa eller mottaga inom här ovan i § 2 föreskriven fredningstid fångad lax eller taimen, och ej heller under någon tid av året fånga eller till salu bjuda lax eller taimen av mindre än 25 centimeters längd.

8 §.

I de delar av Tanaälvs och dess biflöden, vilka utgöra gräns mot grannriket, må fiskredskap eller fiskeverk icke anbringas över mitten av älven varken i huvudloppet eller i de bilopp, som under sommaren ej uttorka. Utsättas fiskredskap från motsatta stränder antingen mitt emot varandra eller inom ett avstånd av mindre än 65 meter, räknat i älvens längdriktning, må ej någon del av fiskredskapen anbringas närmare älvens mittellinje än att avståndet från fiskredskapen till nämnda linje utgör minst en tiondedel av älvens bredd å stället vid medvattenstånd. Dessa bestämmelser gälla icke drivgarn eller not.

I denna stadga ingående bestämmelser gälla även Tanaälvs biflöden, likväl sålunda, att beträffande kungsådran i de biflöden, vilka helt och hållet ligga inom finskt område, förblir gällande, vad om kungsådra är stadgat i 1 kap. 1 §' vattenrättslagen samt i 17 kap. 11 och 13 § byggningsbalken, sådana dessa sistnämnda lagrum lyda i lagen av den 23 februari 1902.

9 §.

Ej må samma person för fiske av lax eller taimen samtidigt hålla utsatta flera än två fasta fiskeverk eller pator (staengsler) av vad som hälst slag.

10 §.

Anbringande å älvens botten, i vattnet eller ovanom detsamma av sådana föremål, som avse att skrämma fisken, vare förbjudet.

11 §.

Fiske må ej bedrivas med användande av sprängämne, kalk eller giftiga ämnen.

12 §.

Önskar någon, som icke äger rätt till fiske i Tanaälvs fiskeriområde, idka däri mete av lax eller taimen, äger han hos kronofogden i Lappmarkens härad eller länsmannen i Utsjoki distrikt därtill utverka tillstånd, vilket kan beviljas endast mot en avgift av 14—84 mark, samt beträffande den del av älven, som utgör gräns mot grannriket, på villkor, att enahanda tillstånd utverkas hos motsvarande myndigheter i grannriket. Denna avgift bör enligt landshövdingens närmare bestämmande, användas till bekostande av fiskeritillsyn inom fiskeriområdet.

13 §.

Envar, som bryter emot bestämmelserna i denna stadga eller försummar att fullgöra däri påbjudna åligganden, straffas med böter. Därjämte kunna utan vederbörligt tillstånd använt fiskredskap ävensom olovlig fångad, tillsaluhållen, såld eller köpt fisk eller dess värde förklaras till kronan förbrutna.

14 §.

Behörigen anställda fiskeriuppsyningsmän äga åtnjuta det skydd, som enligt lag och författnings tillkomma tjänsteman i tjänsteutövning, och må deras vittnesmål

tillmätas samma beviskraft som i 17 kap.
11 § rättegångsbalken tillerkännes krono-
betjänte.

15 §.

Denna stadga, genom vilken Senatens för
Finland resolution av den 18 april 1873,
angående finsk stadga för fiskets idkande

i Tanaälvs fiskeriområde upphäves, träder
i kraft den 1 augusti 1920 förutom i vad den
samma angår de i 4 och 5 §§ intagna be-
stämmer angående garnredskap, med av-
seende å vilka stadgandena i beslutet av
den 18 april 1873 skola tillämpas intill den
1 januari 1923.

Det alle, som vederbör, till efterättelse länder.

Helsingfors, den 2 juli 1920.

Republikens President

K. J. STÅHLBERG.

Lantbruksminister *E. Y. Pehkonen.*

N:o 202—203, $\frac{1}{2}$ ark, utgiven i Helsingfors, den 27 juli 1920.

Helsingfors 1920. Statsrådets tryckeri. — I distribution: Statsrådets publikationsförråd.

Joumi 1978

920

SUOMEN

N:o 20

UKSET VIERAITTEN VALTIOITTEN KANSSA
JULKAISSUT ULKOASIAINMINISTERIÖ

N:o 20.

en ja Norjan kesken noottienvaihdoin tehty, Tenojoen vesistön
kalastussääntöjä koskeva sopimus.

Noottienvaihto.

1. *Norjan Helsingin-lähettiläs Suomen ulkoasianministerille.*

Suomen kansus.

Helsingfors 29 juni 1920.

Helsingissä 29 p:nä kesäkuuta 1920.

N:o 114/IV.

Herra Ministeri,

Viitaten aiemmin vaihdettuihin, Tenojoen vesistön nykyisten kalastussääntöjen muuttamista koskeviin nootteihin, minulla on kunnia ilmoittaa, ettei Norjan puolelta ole mitään muistuttamista Suomen viranomaisten laatimaa uusien kalastussääntöjen luonnosta vastaan, johon minulla on ollut tilaisuus ennakkolta tutustua saatuani ulkoasianministeriöstä suomen- ja ruotsinkielisen tekstin sisältävän oikaisuvedoksen.

Samalla kun ohellisena lähetän luonnonksen uusiksi norjalaisiksi kalastussäännöiksi, minulla on kunnia ilmoittaa, että nämä säännöt tulevat vahvistettavaksi Norjan kunink. päättöksellä heti kun Norjan hallitus on saanut ilmoituksen, että Suomen hallitus tulee antamaan saaman ni oikaisuvedoksen mukaiset säännöt.

Sääntöjen voimaantulon ajankohta ehdotetaan määritetyksi kuluvan vuoden elokuun 1 päiväksi, mikä aiheuttaa muutoksen Suomen luonnonksen 15 §:ään. Tämä pykälä eroaa jonkin verran Norjan luonnonksen vastaavasta 16 §:stä, mutta saadun

ster.
avisning til tidligere utvekslede
forandring av de gjældende
isket i Tainavasdraget har jeg
meddele, at der fra norsk side
benterke ved det av de finske
er utarbeidede utkast til nye
regler, hvilket utkast jeg under-
ar hat anledning til att gjøre
adt med, idet jeg fra utrikes-
har faat oversendt korrektur-
1 finsk og svensk tekst.

lagt at oversende utkast til de
regler har jeg den aere at med-
isise fiskeriregler vil bli fastsat
norsk resolutio. saasnart den
tjering faar meddelelse om, at
regjering vil utfær dige regler
anmende med de mottagne korrek-

ør reglernes ikrafttraeden fore-
til 1 august d. a. hvilket vil
gjøre en forandring i det finske
paragraf 15. Denne paragraf er
erledes formet end den tilsva-
graf 16 i det norske utkast, men

efter mottagen meddelelse er paragrafen at forstaa paa samme maate.

Jeg har den aere videre at foreslaa, at saafremt den norske eller finske regjering ønsker at ophaeve eller gjøre nogen forandring i disse bestemmelser, skal underretning gives det andet lands regjering herom inden en tidsfrist av mindst 6 maaneder, forat denne skal faa anledning at ytre sig, før nogen forandring gjøres. Dette antages hensismaessig at kunne fastslaaes ved en noteveksel.

Motta hr Minister o. s. v.

Urbye.

ilmoituksen mukaan pykälä on käsittettävä samalla tavalla.

Minulla on kunnia vielä ehdottaa, että jos Norjan tai Suomen hallitus haluaa kumota nämä määräykset tai tehdä niihin jonkin muutoksen, on asia ilmoitettava toisen maan hallitukselle vähintään 6 kuukauden kuluessa, jotta se saisi tilaisuuden lausua kantansa ennen muutoksen tekemistä. Tästä voitaneen tarkoitukseenmukaisesti sopia nootteja vaihtamalla.

Vastaanottakaan, Herra Ministeri j. n. e.

Urbye.

2. Suomen ulkoasiainministeri Norjan Helsingin-lähettiläälle.

Helsingfors 3/7 — 1920.
N:o 7077.

Herr Minister.

Åberopande Herr Ministerns note av den 29 sistlidne juni N:o 114 angående utförande av nya regler för fisket i Tanaälvs fiskeriområde har jag äran meddela, att Republikens President, vid föredragning i Statsrådet, den 2 innevarande juli funnit gott fastställa bilagda regler i finsk och svensk avfattning samt därjämte bemindigat Ministeriet för Utrikesärendena, att i sammanhang med framdeles skeende notväxling i samråd med Herr Ministern fastställa sättet för upphävande eller förändring av dessa regler. Då Republikens Regering fastställt tidpunkten för reglernas ikraftträdande till den 1 augusti 1920 emotser Ministeriet, att Herr Ministern benäget ville medverka därhän, att den Kungl. Regeringens resolution i ärendet därförinnan avgåves.

Mottag, Herr Minister, o. s. v.

För Ministern: *Gripenberg.*

Suomennos.

Helsingissä, 3/7 — 1920.
N:o 7077.

Herra Ministeri,

Viitaten Herra Ministerin viime kesäkuun 29:ntenä päivättyyn noottiin N:o 114, joka koskee Tenjojen kalastuspiirin uusien kalastussääntöjen antamista, minulla on kunnia ilmoittaa, että Tasavallan Presidentti on Valtioneuvostossa toimitetussa esittelystä 2 päivänä kuluvalta heinäkuulta nähty hyväksi vahvistaa ohelliset suomen ja ruotsinkieliset säännöt sekä samalla valtuuttanut Ulkoasiainministeriön vastaisella noottien vahdolla yksissä neuvooin Herra Ministerin kanssa määräämään näiden sääntöjen kumoamisen tai muuttamisen tavau. Kun Tasavallan Hallitus on määränyt sääntöjen voimaantulon ajankohdan 1 päiväksi elokuuta 1920, odottaa Ministeriö, että Herra Ministeri tahtoisи suosiollisesti myötävaikuttaa siihen, että Kunink. Hallituksen päätös asiasta annetaan sitä ennen.

Vastaanottakaan, Herra Ministeri j. n. e.

Ministerin puolesta: *Gripenberg.*

Kalastussääntö¹⁾ ²⁾

Tenojoen kalastuspiirissä.

Annettu Helsingissä, 2 päivänä heinäkuuta 1920.

1 §.

Tenojoen kalastuspiiriin kuuluvat:

a) Kietsimäjoki (Skjetsemjok), Inarinjoki (Anarjok) ja sen jatko Tenojoki niin pitkältä kuin valtakunnan raja sitä seuraavat:

b) Tähän rajajokeen laskevat haarajoet niin pitkältä kuin lohi todistettavasti niihin nousee.

2 §.

Lohi ja taimen (sörret) olkoot rauhoitetut ja niiden pyynti tai tappaminen millä tavalla hyvänsä kielletty syyskuun 14 päivän alusta huhtikuun 15 päivään loppuun.

Saman ajan kuluessa olkoon myöskin lohen tai taimenen pyyntiä varten laadittujen seisovien kalanpyydysten käyttäminen ja vedessä pitämisen kielletty.

Kaikki kiintonaiset kalatokeet eli niin sanotut padoit (staengsler) ovat poistettavat ja maalle nostettavat, seipää ja varvat ennen syyskuun 20 päivää ja kiintonaiset paalut, pukit ja painokivet ennen joulukuun 1 päivää. Jos niiden poistaminen liettymisen johdosta tai jostain muusta luonnon aiheuttamasta syystä käy mahdotonta, ovat veteenjäävät paalut tai muut padonosat merkittäväät niin korkealle asettavilla havupuunoksilla tai havuvastoilla, että nämä aina ylettyvät veden pinnan yläpuolelle.

Siinä osassa Tenojoen kalastuspiiriä, joka on Utsjoen laskusuun yläpuolella, on lohen tai taimenen rahuitusaika alkava jo 1 päivänä syyskuuta ja seipää ja varvat lohitokeista ja padoista poistettavat jo ennen syyskuun 7 päivää.

3 §.

Paitsi 2 §:ssä mainittuna rauhoitus-aikana olkoon ajoverkolla ja nuotalla kalastaminen kielletty kaikkina muinakin vuoden aikoina kello 6:sta lauantai-iltana kello 6:teen sunnuntai-iltana.

4 §.

Sellaisten verkkojen ja muiden kalanpyydysten käyttäminen lohen tai taimenen pyyntiin, joiden silmät ovat pienemmät kuin 58 millimetriä solmujen väliltä mitattien pyydyksen märkänä ollessa, olkoon kielletty.

5 §.

Sian, harjuksen (harrin) tai mäteen pyyntiin käytettävässä rihma-pyydyksessä älköön silmät olko 25 millimetriä pienemmät solmujen väliltä mitattuina pyydyksen märkänä ollessa; älköönkä myösäkään näitä kalalajeja pyydystettäkö lokakuun 1 päivän alusta lukien seuraavan marraskuun loppuun.

6 §.

Suurkulteen käyttäminen (goldem) sekä tuulastaminen (tuhostaminen) ja pitkällä siimalla eli velalla (bakke) pyydystäminen olkoon kielletty.

Suurkulteen (goldem) käytämisellä taroitetaan pituudeltaan vähintään kahta kolmatta osaa joen silloista koko leveyttä sulkevan verkon tai nuotan vetaa tahi kuljettamista mitä keinotekoista estettä vastaan sekä niiden välissä pyydystämistä.

¹⁾ Suomen Asetuskokoelma vuodelta 1920, n:o 203.

²⁾ Ruotsinkielinen teksti on painettu »Finlands överenskommelser»-julkaisuun.

7 §.

Alkoon kukaan maksua vastaan tarjotko, myykö, ostako tai vastaanottako 2 §:ssä määritetyn rauhoitusajan kuluessa pyydystettyä lohta tai taimenta, alkoonkä myös kään kukaan minään vuoden aikana pyydystäkö tai kaupitko 25 senttimetriä lyhempiä lohen tai taimenen poikasia.

8 §.

Niissä osissa Tenojokea ja sen lisäjokia, jotka muodostavat rajan naapurivaltiota vastaan, alkoon kalanpyydyksiä tahi kalastuslaitteita asetettako jokien keskijuoksun yli, ei niiden päähaaroissa eikä sellaisissa sivuhaaroissaakaan, jotka kesällä eivät kuivu. Jos pyydyksiä asetetaan jokeen vastakkaisilta rannoilta joko toinen toisensa kohdalle tahi 65 metriä lähemmäksi toisiaan, pitkin jokea laskettuna, alkoon mitään osaa pyydysistä asetettako lähemmäksi joen keskiviivaa kuin etä välimatka pyydyksien ja keskiviivan välillä vastaa vähintään kymmenettä osaa joen leveydestä sillä kohdalla veden keskikorkeuden aikana. Nämä määräykset eivät koske ajoverkkoa tai nuottaa.

Tässä säännössä olevia määräyksiä on noudatettava myösken Tenojoen lisäjokia koskevassa osassa, kumminkin siten, että valtaväylän suhteen kokonaan Suomen puolella olevissa lisäjoissa on voimassa, mitä valtaväylästä on säädetty vesioikeuslain 1 luvun 1 §:ssä sekä rakennuskaaren 17 luvun 11 ja 13 §:ssä sellaisina kuin viimeksi mainitut lainkohdat ovat muutettuina 23 päivänä helmikuuta 1902 annetussa laissa.

9 §.

Alkoon sama henkilö käyttäkö lohen ja taimenen pyyntiin yhtäkaa useampaa kuin kahta kiinteätä kalastuslaitetta tahi patoa (staengsler) olkootpa ne minkä laatusia tahansa.

10 §.

Sellaisten esineiden asettaminen joen pohjaan, veteen tahi sen yläpuolelle, joiden tarkoituksena on pelottaa kalaa, on kielletty.

11 §.

Räjähdyssaineiden, kalkin ja myrkkyisten aineiden käyttäminen kalan pyydystykseen on kielletty.

12 §.

Voidarkseen Tenojoen kalastuspiirissä omia lohta ja taimenta, tulee niiden, joilla ei kalastusoikeutta siinä ole, hankkia Lapinmaan kruununyoudilta tahi Utsjoen nimismieheltä siihen lupa, joka voidaan myöntää ainoastaan 14—84 markan suuruista maksua vastaan ja sitäpaitsi sen joen osan suhteen, joka on naapurivaltakunnan rajana, ehdolla, että samanlainen lupa hankitaan naapurivallan puolelta. Tämä maksu on, maaherran lähemmän määräyksen mukaan, käytettävä kalastukseen valvonnan kustantamiseksi kalastuspiirissä.

13 §.

Joka rikkoo tämän säännön määräyksiä tai laiminlyö siinä määritettyjä velvollisuksia, rangaistakoon sakolla. Sitäpaitsi voidaan luvattomasti käytetty kalanpyydysekä luvattomasti pyydystetty, kaupittu, myyty tai ostettu kala tahi sen arvo julistaa kruunulle menetetyksi.

14 §.

Asianmukaisesti asetetut kalastukseen valvojat nauttikoot sitä turvaa, joka lain ja asetusten mukaan viranomaисille virkatoimissa kuuluu ja olkoon heidän todistuksillaan sama todistusvoima kuin oikeudenkäymiskaaren 17 luvun 11 §:ssä kruununpalvelijoille myöntää.

15 §.

Tämä sääntö, jolla 18 päivänä huhtikuuta 1873 annettu Suomen Senaatin pää-

De
i at
rede
Redal

tös suomalaisesta säännöstä kalanpyyntiä varten Tenojoen kalastuspiirissä on lakkattu, astuu voimaan 1 päivänä elokuuta 1920, paitsi mikäli se koskee 4 ja 5 §:ssä

olevia määräyksiä rihmapyydyksistä, joihin nähdien 18 päivänä huhtikuuta 1873 annetun päätöksen määräyksiä on noudatettava 1 päivään tammikuuta 1923.

3. Norjan Helsingissä oleva asiaainhoitaja Suomen ulkoasiainministeriölle.

Suomennos.

Helsingfors den 14. juli 1920.
Nr. 124/IV.

Fiskeriregler for Tanavasdraget.

Den norske chargé d'affaires har den aere at meddele at norsk kgl. resolution vil bli foreslåt utfaerdiget denne uke for de nye fiskeregler overensstemmende med det utkast som 29. f. m. blev oversendt den finske Utanrikssminister.

Dog vil reglene § 16 få følgende afgøring:

„Disse fiskeriregler trer i kraft 1 august 1920, fra hvilken tid plakaten av 4 mai 1872 saettes ut av kraft.“

I ovennævnte utkast lød paragrafen:

„Disse fiskeriregler trer i kraft 1 august 1920, fra hvilken tid plakaten av 4 mai 1872 indeholdende regler for fiskeriet i Tanavasdraget saettes ut av kraft, dog således at forhåndenværrende bundne redskaper, hvis maskevidde er lovlig efter plakaten av 4 mai 1872, men hvis maskevidde er mindre end den i nærværende reglers §§ 4 og 5 fastsatte, tillates brukt under fisket i årene 1920, 1921 og 1922.“

Denne redaktionsforandring er begrundet i at maskevidden for norske redskaper allerede er sådan som fastsat i de nye regler. Redaktionsforandringen får selvfølgelig

Helsingissä 14 päivänä heinäkuuta 1920.
N:o 124/IV.

Tenojoen vesistön kalastussäännöt.

Norjan asiaainhoitajalla on kunnia ilmoittaa, että tällä viikolla tulee tehtäväksi ehdotus Norjan kunink. päätöksen antamisesta asiassa, joka koskee uusia, sen luonnoksen mukaisia kalastussääntöjä, joka viime kuun 29 päivänä lähetettiin Suomen Ulkoasiainministerille.

Sääntöjen 16 § tulee kuitenkin olemaan näin kuuluva:

„Nämä kalastusmääräykset tulevat voimaan 1 päivänä elokuuta 1920, jolloin 4 päivänä toukokuuta 1872 annettu julistus lakkaa voimassa olemasta.“

Edellä mainitussa luonnoksessa tällä pykälällä oli seuraava sanamuoto:

„Nämä kalastusmääräykset tulevat voimaan 1 päivänä elokuuta 1920, jolloin 4 päivänä toukokuuta 1872 annettu Tenojoen vesistön kalastusmääräykset sisältävä julistus lakkaa voimassa olemasta, kuitenkin niin, että olemassa olevia rihmapyydyksiä, joiden silmien suuruus on Juvallinen 4 päivänä toukokuuta 1872 annettu julistuksen mukaan, mutta alittaa näiden sääntöjen 4 ja 5 §:ssä säädetyn suuruuden, sallitaan käyttää kalastuksia vuosina 1920, 1921 ja 1922.“

Tämä sanamuodon muutos johtuu siitä, että norjalaisista pyydysten silmien suuruus on jo sellainen kuin näissä uusissa säännöissä määrätään. Muntoksellä ei tieten-

ingen betydning for finske borgeres fiske som reguleres efter de finske fiskeriregler.

kään ole mitään merkitystä Suomen kansalaisten harjoittamalle kalastukselle, jota Suomen kalastusmäärykset säännöstelevät.

(L. S.)

Til Finlands Utenriksministerium.

(L. S.)

Suomen Ulkoasiainministeriolle.

KONGELIG RESOLUSJON

av 16 Juli 1920.

I medhold av lov om laks- og sjöörret-fiskeriene m. v. av 8 april 1905, dens § 45, jfr. § 37 og § 38, fastsettes nedenstående fiskeriregler for Tanaelvens vassdrag i Finnmark fylke:

§ 1. Tanavassdraget eller Tanaelvens fiskeområde omfatter:

a) Skjetsamjok, Anarjok og dennes fortsettelse — Tanaelv intil den sistes utløp i havet.

b) De i dette vassdrag eller disse elver fallende bielver, så langt som laks bevislig går op i dem.

§ 2. Det skal vaere forbudt i tiden fra og med 14 september til og med 15 april å fange eller drepe laks eller sjöörret på nogensomhelst måte eller å bruke eller la fiskeredskaper, innrettet til fangst av laks eller sjöörret, bli stående, og skal alle laksøgjerder eller stengsler vaere optatt og brægt på land, riset innen 20 september og de faste stolper, bukker og stenbeleggning innen 1 desember. Er sådan optagning i noget tilfelle på grunn av nedauring eller andre tvingende naturforhold umulig, skal de gjenstående stolper eller andre deler av stengslet avmerkes ved riskoster av sådan höide, at de alltid raker op over vannet.

I den del av vassdraget, som ligger ovenfor sammenløpet mellem Tanaelven og Utsjokelven, skal fredningstiden inntre den 1 istedenfor 14 september, og riset i laksøgjerder eller stengsler vaere optatt innen 7 september.

§ 3. Foraten i den oven nevnte fredningstid skal det dessuten i tiden fra lördag aften kl. 6 til söndag aften kl. 6 vaere forbudt å drive ethvert slags fiskeri med drivgarn og not.

§ 4. Bruken av garn eller andre fiske-redskaper, innrettet til fangst av laks eller sjöörret, med mindre masker enn 58 millimeter mellom knutene, når redskapet er vått, forbys.

§ 5. Intet redskap, innrettet til fangst av sik, harr eller lake, må ha mindre masker enn 25 millimeter, når redskapet er vått, og fangst av disse fiskearter må ikke foregå fra og med 1 oktober til og med 30 november.

§ 6. Den såkaldte goldem såvel som lystring og bruken av line eller r.v. (bakke) skal vaere forbudt. Ved goldem førstas fiskeri ved eller i forbindelse med drifning eller trekning av garn eller not, som spenner over 2 tredjedeler eller mere av elvens bredde ved den vanstand, hvorunder fisket foregår, samt mot kunstig stengsel av hvilkensomhelst art.

§ 7. Ingen må falby, selge, kjöpe eller motta laks eller sjöörret, som er fanget i den i § 2 nevnte fredningstid. Et heller må nogen fange eller falby laks- eller sjöörrettyngel av mindre lengde enn 25 centimeter.

§ 8. I den del av Tanavassdraget, som danner grense mot naborike, må fiske-redskap eller fiskeinnretning ikke anbringes

over midtströmslinjen, hverken i hovedlöpet eller i bilöp, som i almindelighet förer vann hele sommaren. Utsettes redskaper fra motsatte elvebredder, enten like overfor hinannen eller innen en avstand, regnet langs efter elven, av mindre enn 65 meter, må ingen del av redskapene anbringes nærmere midtströmslinjen enn en tiendedel av elvens eller lopets bredde ved middelvannstand. Disse bestemmelser gjelder dog ikke drivgarn eller net.

De her anførte regler skal også gjelde for bielvene og den del av Tanaelven, som ikke danner riksgrænse, hvorhos der her iøvrig med hensyn til midtströmslinjen skal gjelde hvad derom er bestemt i lov om laks- og sjöörretfiskerierne m.v. av 8 april 1905 §§ 24, 25 og 26, jfr. §§ 39 litr. f og 42.

§ 9. Det skal være enhver fiskeberettiget forbudt på samme tid å benytte fler enn 2 stengsler av hvilken som helst slags til fangst av laks eller sjöörret.

§ 10. Det er forbudt å anbringe på bunnen av elven eller i, over eller ved vannet gjenstander, som er beregnet på å skremme fisken.

§ 11. Anvendelse av sprengstoffer, kalk eller giftige stoffer som middel til fangst av fisk forbrys.

§ 12. Innenfor en strekning ved Tanaelvens utløp fra Smalfjord til Stangenes

må ikke utstilles kilenot eller lignende redskaper til fangst av laks. De på denne strekning nu brukelige settegarn (kroggarn og stengegarn) kan bibeholdes i samme utstrekning og antall på de samme steder som hittil.

§ 13. For at nogen annen enn de i elven fiskeberettigede skal kunne drive stangfiske etter laks eller sjöörret utfordres tillatelse av politimesteren, hvilken kun kan meddeles mot erleggelse av en avgift fra 10 til 60 kroner og, forsåvidt angår den strekning av elven, som danner grænse mot naborike, på vilkår, at lignende tillatelse erhverves fra dettes side. Dine avgift skal efter fylkesmannens nærmere bestemmelser anvendes til opsynet med fisket i elven. Med regnskapsavleggelsen forholdes på den måte, som fylkesmannen bestemmer.

§ 14. Overtredelse av foranførte bestemmelser straffes med bøter. Ulovlig benyttet fiskeredskap samt ulovlig fisket, falbuđt, solgt eller kjøpt fisk eller sammes verdi kan inndras.

§ 15. Opsynsmenn ved fiskeriet skal med hensyn til fornaermelser mot dem i ord eller gjerning betraktes like med politiets betjenter.

§ 16. Disse fiskeriregler trer i kraft 1 august 1920, fra hvilken tid plakaten av 4 mai 1872 settes ut av kraft.

4. Norjan Helsingin-lähettää Suomen ulkoasiainministerille.

Suomenness.

Helsingfors den 11. november 1920.
Nr. 171/IV.

Herr Minister,

Som det vil være Herr Ministeren bekjent er der efter forutgående forhandlinger fastsat ensartede regler for fisket i Tanavasdraget. Disse er for Norges ved-

Heelsingissä 11 päivänä marraskuuta 1920.
N:o 171/IV.

Herra Ministeri,

Kuten Herra Ministerille on tunnettua, on edellä käyneiden neuvottelujen jälkeen vahvistettu yhdennäkiset Tenjoen piirin kalastussäännöt. Ne on annettu Norjan

kommende git ved kgl. resolution av 16. juli 1920 — se Norsk Lovtidende, 1:ste avdelning no. 46 — og for Finlands vedkommende ved „Fiskeristadga för Tavaälvs fiskeriområde“ av 2. juli 1920 — se Finlands Författningsamling no. 203 för 1920.

Under henvisning til min note til Herr Ministeren av 29. juni 1920 har jeg den aere at erklaere, at såfremt den norske regjering ønsker at gjøre nogen forandring i eller opphaeve de ved den nævnte kgl. resolution givne bestemmelser, vil den giden finske regjering meddelelse herom inden en tidsfrist av mindst 6 måneder, for at den finske regjering kan få anledning til at ytre sig for nogen forandring gjøres.

Jeg tillater mig at imötese en erklaering fra den finske regjering om at en tilsvarande fremgangsmåte vil bli fulgt fra dennes side ifald denne ønsker at gjøre nogen forandring i eller opphaeve den för nævnte fiskeristadga.

Deg her Dem. Herr Minister, o. s. v.

Urbyc.

osalta 16:ntena heinäkuuta 1920 päivättylä kumink. päättöksellä (Norsk Lovtidende, I osasto N:o 46) ja Suomen osalta 2:na heinäkuuta 1920 päivättylä „Tenojoen kalastuspiirin kalastussääntölä“ (Suomen Asetuskokoelma N:o 203, v. 1920).

Viitaten 29 päivänä kesäkuuta 1920 Herra Ministerille lähetämäni nootti minulla on kunnia selittää, että jos Norjan hallitus haluaa tehdä jonkin muutoksen mainitulla kumink. päättöksellä annettuihin määräyksiin tai kumota ne, tulee se ilmoittamaan asian Suomen hallitukselle vähintään 6 kuukautta aikaisemmin, jotta Suomen hallitus saisi tilaisuuden lausua kantansa ennenkuin mihkikään muutokseen ryhdytään.

Rohkenen odottaa Suomen hallitukselta selitystä, että se tulee puolestaan noudattamaan samanlaista menettelyä, milloin se haluaa tehdä mainittuun kalastussääntöön jonkin muutoksen tai kumota sen.

Pyydän Teitä, Herra Ministeri j. n. e.

Urbyc.

5. Suomen ulkoasiainministeri Norjan Helsingin-lähettilälle.

Suomenmos.

Helsingfors, den 15 november 1920.
N:o 12050.

Herr Minister.

Jag har haft äran mottaga Herr Ministers not av den 11 i denna månad, med förklaring att, direkt den Kungliga regeringen önskar vidtaga någon förändring i eller upphäva de genom Kunglig resolution av den 16 juli 1920 givna regler för fisket i Tanaälvs fiskeriområde. Kungliga regeringen kommer att härom meddela Republikens regering minst sex månader

Helsingissä 15 päivänä marraskuuta 1920.
N:o 12050.

Herr Ministeri.

Minulla on ollut kunnia saada tämän kum 11:ntenä päivätty Herrä Ministerin nootti, jossa selitetään, että milloin Kuninkaallinen hallitus haluaa tehdä jonkin muutoksen 16 päivänä heinäkuuta 1920 annettulla kumink. päättöksellä vahvistettuihin Tenojoen piirin kalastussääntöihin tai kumota ne. Kuninkaallinen hallitus tulee ilmoittamaan asian Tasayallan hallitukselle

där fö r u
fälle t k

Med ål
Minis. en s
i stöd av
President
delgiva H
kens re
eller fö är
2 juli 192
Tanaälvs
regeringen
därförinna
Mottag,

därförinman för att bereda densamma tillfälle att yttra sig i saken.

Med åberopande av min note till Herr Ministern av den 3 sistlidne juli, har jag, i stöd av det bemyndigande Republikens President i sådant avseende utfärdat, ärä delgiva Herr Ministern, att, därest Republikens regering har för avsikt att upphäva eller förändra de genom resolution av den 2 juli 1920 fastställda regler för fisket i Tanaälvs fiskeriområde, den Kungliga regeringen kommer att minst sex månader därförinman få meddelande härom.

Mottag, Herr Minister, o. s. v.

Rudolf Holsti.

vähintään kuutta kuukautta sitä ennen, varatakseen Tasavallan hallitukselle tilaisuden lausua asiasta kantausa.

Viitaten viime heinäkuun 3 päivänä Herra Ministerille lähetämäni noottiin minulla on, Tasavallan Presidentin antaman valtuuden nojalla, kunnia ilmoittaa Herra ministerille, että milloin Tasavallan hallitus aiikoo kumota 2 päivänä heinäkuuta tekemällään päättöksellä vahvistetun Tenojoen kalastuspiirin kalastussäännön tai tehdä siihen muutoksia, Kuninkaallinen hallitus tulee saamaan asiasta ilmoituksen vähintään kuutta kuukautta sitä ennen.

Vastaanottakaa, Herra Ministeri j. n. e.

Rudolf Holsti.

Julkaistu 23 päivänä joulukuuta 1931.